

Empfehlungen des UN-Fachausschusses für die Rechte von Menschen mit Behinderung (CRPD) an Deutschland

Übersetzung relevanter Textpassagen aus dem [UN-Originaldokument](#)¹ für Menschen mit Assistenzbedarf

Englisch	Deutsch
<p>A. General principles and obligations (arts. 1-4)</p> <p>The Committee is concerned that both existing and new legal provisions, at the federal and the Länder level, are not always in line with the Convention. It is also concerned that the significance and scope of the rights of persons with disabilities are not sufficiently recognised in legislative processes and that, in practice, legal remedies and recognition of the Convention before the courts are not ensured.</p> <p>The Committee recommends that the State party guarantee that:</p> <p>(a) All relevant existing domestic laws are examined by an independent body of experts and harmonised with the Convention accordingly;</p> <p>(b) All future laws and policies are aligned to the Convention;</p> <p>(c) Existing and future legislation incorporate measures to guarantee that the rights of persons with disabilities under the Convention are invocable before the courts with concrete effective remedies.</p>	<p>A. Allgemeine Grundsätze und Pflichten (Art. 1-4)</p> <p>Der Ausschuss ist besorgt darüber, dass sowohl bestehende als auch neue Rechtsvorschriften auf Bundes- und Länderebene nicht immer im Einklang mit der Konvention stehen. Er ist ebenso besorgt darüber, dass die Bedeutung und Tragweite der Rechte von Menschen mit Behinderungen nicht ausreichend in Gesetzgebungsverfahren berücksichtigt werden und dass in der Praxis Rechtsmittel und die Anerkennung des Übereinkommens vor den Gerichten nicht gewährleistet sind.</p> <p>Der Ausschuss empfiehlt, dass der Vertragsstaat zusichert, dass</p> <p>(a) alle relevanten bestehenden innerstaatlichen Gesetze von einem unabhängigen Expertengremium geprüft und entsprechend mit der Konvention in Übereinstimmung gebracht werden;</p> <p>(b) alle zukünftigen Gesetze und Richtlinien im Einklang mit der Konvention sind;</p> <p>(c) bestehende und künftige Rechtsvorschriften Maßnahmen beinhalten, die garantieren, dass die</p>

¹ http://nitsa-ev.de/wp-content/uploads/2015/04/UN-Empfehlungen_zur_BRK-Umsetzung_engl.pdf

	<p>Rechte von Menschen mit Behinderungen entsprechend der Konvention vor den Gerichten mit konkreten und wirksamen Rechtsmitteln eingefordert werden können.</p>
B. Specific rights (arts. 5-30)	B. Spezielle Rechte (Art. 5-30)
<p>Equality and non-discrimination (art. 5)</p> <p>The Committee is concerned that:</p> <p>(a) Current legislation does not contain a definition of reasonable accommodation and that the denial of such accommodation is not considered a form of discrimination;</p> <p>[...]</p> <p>The Committee recommends that the State party:</p> <p>[...]</p> <p>(b) Take steps to ensure that reasonable accommodation provisions are enshrined in law as an immediately enforceable right in all areas of law and policy, the denial of reasonable accommodation is recognised and punishable as a form of that discrimination.</p> <p>[...]</p>	<p>Gleichberechtigung und Nichtdiskriminierung (Art. 5)</p> <p>Der Ausschuss ist besorgt darüber, dass</p> <p>(a) die aktuelle Gesetzgebung keine Definition von angemessenen Vorkehrungen beinhaltet, und dass die Verweigerung solcher Vorkehrungen nicht als eine Form der Diskriminierung angesehen wird;</p> <p>[...]</p> <p>Der Ausschuss empfiehlt, dass der Vertragsstaat</p> <p>[...]</p> <p>(b) Maßnahmen ergreift, um sicherzustellen, dass Bestimmungen zu angemessenen Vorkehrungen als sofort einklagbares Recht in allen Bereichen des Rechts und der Richtlinien verankert werden, und dass die Verweigerung angemessener Vorkehrungen als eine Form der Diskriminierung anerkannt wird und strafbar ist.</p> <p>[...]</p>
<p>Children with disabilities (art. 7)</p> <p>[...]</p> <p>The Committee recommends that the State party:</p> <p>(a) Adopt safeguards in order to protect the right of children with disabilities to be consulted in all matters affecting their lives, ensuring assistance that is appropriate to their disability and age;</p> <p>[...]</p>	<p>Kinder mit Behinderungen (Art. 7)</p> <p>[...]</p> <p>Der Ausschuss empfiehlt, dass der Vertragsstaat</p> <p>(a) Schutzmaßnahmen verabschiedet, um das Recht von Kindern mit Behinderungen zu schützen, in allen Angelegenheiten, die ihr Leben betreffen, zu Rate gezogen zu werden, um so sicher zu stellen, dass sie die</p>

	<p>Unterstützung bekommen, die ihrer Behinderung und ihrem Alter gerecht wird; [...]</p>
<p>Accessibility (art. 9)</p> <p>The Committee is concerned about: a) the lack of binding obligations for private entities, particularly private media and websites, to avoid creating new barriers and eliminate existing barriers relating to accessibility; b) the inadequate implementation of regulations governing accessibility and universal design.</p> <p>The Committee draws the attention of the State party to its General Comment No. 2 (2014) and recommends that the State party:</p> <p>(a) Introduce targeted and effective measures, such as compulsory obligations, monitoring mechanisms, and effective penalties for infringement, to extend accessibility for persons with disabilities in all sectors and areas of life, including the private sector; [...]</p>	<p>Barrierefreiheit (Art. 9)</p> <p>Der Ausschuss ist besorgt a) über das Fehlen von verbindlichen Verpflichtungen für private Unternehmen, insbesondere bei privaten Medien und Webseiten, um im Sinne der Barrierefreiheit die Schaffung neuer Barrieren zu vermeiden und um existierende Barrieren zu beseitigen; b) über die unzureichende Umsetzung der Regelungen bezüglich Barrierefreiheit und universellem Design.</p> <p>Der Ausschuss macht den Vertragsstaat auf seine allgemeine Bemerkung Nr. 2 (2014) aufmerksam und empfiehlt, dass der Vertragsstaat</p> <p>(a) zielgerichtete und effektive Maßnahmen ergreift, wie verbindliche Verpflichtungen, Überwachungsmechanismen und wirksame Strafen bei Verletzung, um die Barrierefreiheit für Menschen mit Behinderungen in allen Gebieten und Lebensbereichen, einschließlich der Privatwirtschaft, zu erweitern; [...]</p>
<p>Liberty and security of the person (art. 14)</p> <p>[...]</p> <p>The Committee recommends that the State party take all the immediate necessary legislative, administrative and judicial measures to:</p> <p>(a) Amend legislation to prohibit involuntary placement and promote alternative measures that are in keeping with articles 14, 19 and 22 of the Convention; [...]</p>	<p>Freiheit und Sicherheit der Person (Art. 14)</p> <p>[...]</p> <p>Der Ausschuss empfiehlt, dass der Vertragsstaat sofort alle nötigen gesetzgebenden, verwaltungstechnischen und gerichtlichen Maßnahmen ergreift, um</p> <p>(a) die Gesetzgebung dahingehend abzuändern, damit Zwangsunterbringung verhindert und alternative Maßnahmen gefördert</p>

	<p>werden, die die Artikel 14, 19 und 22 der Konvention befolgen; [...]</p>
<p>Freedom from torture, cruel, inhuman or degrading punishment (art. 15)</p> <p>The Committee is deeply concerned that the State party does not recognize the use of physical and chemical restraints, solitary confinement and other harmful practices, as act of torture. [...]</p> <p>The Committee recommends that the State party: [...]</p> <p>(b) Prohibit the use of physical and chemical restraints in older persons' care settings and institutions for persons with disabilities; c) Consider compensation for the victims of such practices. [...]</p>	<p>Freiheit von Folter oder grausamer, unmenschlicher oder erniedrigender Behandlung oder Strafe (Art. 15)</p> <p>Der Ausschuss ist tief besorgt darüber, dass der Vertragsstaat die Anwendung von Fixierungen und medikamentöser Ruhigstellung, Isolation und andere schädliche Praktiken nicht als Akt der Folter anerkennt. [...]</p> <p>Der Ausschuss empfiehlt, dass der Vertragsstaat (b) die Verwendung von Fixierungen und medikamentöser Ruhigstellung in Altersheimen und Einrichtungen für Menschen mit Behinderungen verbietet; c) Entschädigung für die Opfer solcher Praktiken in Betracht zieht. [...]</p>
<p>Protecting the integrity of the person (art. 17)</p> <p>[...]</p> <p>The Committee recommends that the State party take the necessary measures, including of a legislative nature to: [...]</p> <p>(c) Investigate human rights violations in psychiatric and older persons care settings in all Länder; [...]</p>	<p>Schutz der Unversehrtheit der Person (Art. 17)</p> <p>[...]</p> <p>Der Ausschuss empfiehlt, dass der Vertragsstaat die nötigen Maßnahmen, einschließlich gesetzgeberischer Art, ergreift, um (c) Menschenrechtsverletzungen in psychiatrischen und Altersheimen in allen Bundesländern zu untersuchen; [...]</p>
<p>Living independently and being included in the community (art. 19)</p> <p>The Committee is concerned about the high levels of institutionalisation and the lack of alternative living arrangements or appropriate infrastructure, which comprise additional financial barriers for persons with</p>	<p>Selbstbestimmt Leben und Einbeziehung in die Gemeinschaft (Art. 19)</p> <p>Der Ausschuss ist besorgt über den hohen Grad der Institutionalisierung und den Mangel an alternativen Wohnformen oder geeigneter Infrastruktur, was zusätzliche finanzielle Barrieren für Menschen mit</p>

<p>disabilities. Furthermore, it is concerned that access to benefits and support services impede the right to live in the community with an adequate standard of living due to means-testing of benefits, which do not cover disability-related expenses.</p> <p>The Committee recommends that the State party:</p> <p>(a) Take steps towards legal reform of Section 13 para. 1(3) of the Twelfth Book of the Social Code (SGB XII) for increased social assistance services to enable inclusion, self-determination and choice to live in the community;</p> <p>(b) Allocate sufficient financial resources to facilitate de-institutionalisation and promote independent living, including increased financial resources to provide community-based outpatient services providing the required support to persons with intellectual or psychosocial disabilities based on the free and informed consent of the individual concerned across the whole country;</p> <p>(c) Increase access to programmes and benefits to support living in the community and which cover disability-related costs.</p>	<p>Behinderungen einschließt. Außerdem ist er besorgt darüber, dass die Inanspruchnahme von Leistungen und Unterstützungsdiensten das Recht beschneidet, in der Gemeinschaft mit einem angemessenen Lebensstandard zu leben, aufgrund der Bedürftigkeitsabhängigkeit von Leistungen, die nicht behinderungsbedingte Aufwendungen betreffen.</p> <p>Der Ausschuss empfiehlt, dass der Vertragsstaat</p> <p>(a) Maßnahmen in Richtung einer Rechtsreform des Paragraphen 13 Abs. 1, Satz 3 des zwölften Buches Sozialgesetzbuch (SGB XII) zum Ausbau sozialer Dienste ergreift, um Inklusion, Selbstbestimmung und freie Wahl für ein Leben in der Gemeinschaft zu ermöglichen;</p> <p>(b) ausreichend finanzielle Mittel bereitstellt, um Deinstitutionalisierung zu begünstigen und selbstbestimmtes Leben zu fördern, einschließlich erhöhter Finanzmittel, um gemeindenahе ambulante Dienste bereitzustellen, die die erforderliche Unterstützung für Menschen mit geistigen oder psychosozialen Behinderungen auf der Grundlage der freien und informierten Zustimmung des einzelnen im ganzen Land erbringen;</p> <p>(c) den Zugang zu Programmen und Leistungen zur Unterstützung des Lebens in der Gemeinschaft verbessert und die behinderungsbedingte Kosten abdecken.</p>
<p>Respect for home and family (art. 23)</p> <p>The Committee is concerned that the State party does not provide adequate support to parents with disabilities to bring up their children, exercise their parental rights and to</p>	<p>Achtung der Wohnung und der Familie (Art. 23)</p> <p>Der Ausschuss ist besorgt darüber, dass der Vertragsstaat keine angemessene Unterstützung für Eltern mit Behinderungen</p>

<p>facilitate the adoption of children with disabilities.</p> <p>The Committee recommends that the State party: a) Take measures to ensure explicitly in the law the prohibition of removal of children from their parents on the basis of their parents' disability; b) Ensure accessible and inclusive community support and safeguard mechanisms are available for parents with disabilities to exercise parental rights; c) Provide increased opportunities for the adoption of children with disabilities.</p>	<p>leistet, um ihre Kinder aufzuziehen, ihre elterlichen Rechte auszuüben und die Adoption von Kindern mit Behinderungen zu erleichtern.</p> <p>Der Ausschuss empfiehlt, dass der Vertragsstaat a) Maßnahmen ergreift, um im Gesetz ausdrücklich das Verbot der Trennung von Kindern von ihren Eltern aufgrund der Behinderung der Eltern zu garantieren; b) barrierefreie und inklusive Unterstützung durch die Kommunen und die Existenz von Schutzmechanismen für Eltern mit Behinderungen sicherstellt, damit sie ihre elterlichen Rechte ausüben können; c) verbesserte Möglichkeiten für die Adoption von Kindern mit Behinderungen schafft.</p>
<p>Adequate standard of living and social protection (art. 28)</p> <p>The Committee is concerned that persons with disabilities use personal finances to pay for additional disability-related costs, especially in relation to live independently.</p> <p>The Committee recommends that the State party immediately undertake a review of the personal income used by persons with disabilities to meet their needs and to live independently. The Committee further recommends that the State party to provide social services to persons with disabilities that provide the same living standards compared to persons without disabilities on comparable incomes.</p>	<p>Angemessener Lebensstandard und sozialer Schutz (Art. 28)</p> <p>Der Ausschuss ist besorgt darüber, dass Menschen mit Behinderungen persönliche Finanzmittel nutzen, um zusätzliche behinderungsbedingte Kosten zu bezahlen, insbesondere, um selbstbestimmt zu leben.</p> <p>Der Ausschuss empfiehlt, dass der Vertragsstaat sofort eine Überprüfung durchführt bzgl. des Einsatzes persönlichen Einkommens von Menschen mit Behinderungen zur Deckung ihrer Bedürfnisse, und um selbständig leben zu können. Der Ausschuss empfiehlt außerdem, dass der Vertragsstaat Sozialleistungen für Menschen mit Behinderungen bereitstellt, die den gleichen Lebensstandard im Vergleich zu Menschen ohne Behinderungen mit vergleichbarem Einkommen vorsehen.</p>